

	Páginas.
Etimología del nombre de Roncesvalles. Carta del Príncipe L. L. Bonaparte	166 -
ORÍGEN VASCUENCE DE MUCHOS APELLIDOS ESPAÑOLES, por D. Lorenzo Hervás.	173, 197 -
INDICE etimológico vascuence de varios apellidos comunes en los dominios españoles, por D. Lorenzo Hervás.	221, 245 -

LITERATURA.

KONZIENZIAKO KEZKA. Version guipuzcoana, por D. Manuel A. de Antia.	17 -
RECUERDO BASCO. <i>Al gran Calderon en el segundo centenario de su muerte.</i> (Traducción del bascuence) por José Manterola	30 -
LOÓR Á CALDERON. <i>Soneto</i> por D. Manuel de F. y Morea	39 -
A CALDERON. <i>Soneto</i> de D. Juan Eugenio Hartzenbusch	40 -
LA VIDA ES SUEÑO. <i>Monólogo de Sigismundo en su prision.</i>	49 -
EL PENSAMIENTO. Fragmento del auto <i>La cena de Baltasar</i> , de Calderon de la Barca	51 -
DÉCIMAS DE CALDERON	52, 64, 120 -
CORONA DE MIL SIEMPRE-VIVAS al inmortal Calderon. Traducción de una oda euskara, por D. Antonio de Trueba	60 -
LA MUERTE DE OQUENDO. Romance por D. Pablo Feced.	113 -
METAMORFOSIS, poesía de D. Manuel de la Revilla	112 -
EL ALCALDE DE ZALAMEA, por D. Pedro Calderon de la Barca. Sus principales escenas traducidas al dialecto bizcaino del Euskara, por D. L. de Iza y Aguirre.—125, 159, 180, 235,	259 -
A DIOS, poesía castellana, por Ahriman	167 -
LA FORTUNA ENAMORADA. <i>Poesía para el album de mi hermano Pablo Sarasate</i> , por D. ^a Franc. ^a Sarasate de Mena	169 -
¡BEOTIBAR! Romance, por D. Cesáreo Saenz Balmaseda	190 -
ANTONIO DE OQUENDO. <i>Episodio</i> , por D. José Roure	201 -
CANCIONES DE UN PASTOR DE GORBEA. Traducción del bascuence, por D. Antonio de Trueba	210 -

MISCELÁNEA.—VARIEDADES EUSKARAS.

A LA MEMORIA DE D. PEDRO CALDERON DE LA BARCA	25 -
Observatorio meteorológico de Vitoria.	75 -
Bandera del almirante Oquendo	76 -
Inscripciones basco-castellanas á la memoria de Calderon	76 -
Los artistas basco-nabarro en la Exposición de Bellas-Artes	92 -
<i>Capricho vasco</i> , por Sarasate. Texto bilingüe de este zortzico	93 -
<i>Glorias de la Vasconia</i> : Programa de una Academia lírico-poética	94 -
Fabricación del vino Champagne en Bizcaya	114 -
<i>Los escudos municipales en Bizcaya</i> , por D. A. de Trueba	» -

POESÍA BASCONGADA.

	Pesetas.
AMARREKUAK. Décimas de Calderon vertidas al bascuence de Guipúzcoa, por D. Claudio de Otaegui.	52, 64, 120 -
AMA SORTZEZ GARBI EDO CONCEPCIOGOARI. Décima acróstica en bascuence guipuzcoano, por el P. Arana	67 -
ARRATOI ZAR BAT TRANPAN ERORIA, poesía festiva por Don Claudio de Otaegui	196 -
ASTOAK.... ARRANTSIA, fábula en dialecto bizc.º, por D. Eusebio M. Dolores de Azcue.	24 -
CALDERONI. <i>Amalauduna</i> . (Version del castellano), por Don Claudio de Otaegui	40 -
DON PEDRO CALDERON DE LA BARCA-REN ONOREAN KANTACHOA, (dial.º guip.º), por D. Ramon Artola	47 -
EKANDU CHARRAK ALPORJETAN. Version libre de Samaniego, por F. Arrese y Beitia. (Dialecto bizcaino)	90 -
EUSKAL-ERRIKO ERROMERIYAK. (<i>Bizkaiko euskeran</i>), por el P. José Ignacio de Arana	285 -
EUSKAL-OROTZA. <i>Calderon aundiari, bere bigarren eunteko mugaldian</i> . Oda en dial.º guip.º por José Manterola	26 -
GASTELUGACHERA PROMESA. Poesía festiva en dialecto bizcaino, por Eusebio M. Dolores de Azcue	171 -
GORBAYAKO ARTZAIN BATEN KANTAK. Poesía en dialecto bizcaino, por Felipe Arrese y Beitia.	152 -
JAUNGOIKOARI. Version guipuzcoana de una poesía de Ahri-man, por Serafin Baroja.	167 -
LEZORAKO PROMESA, por R. Artola	100 -
METAMORFOSIS. Traducción de una poesía de Revilla al bascuence de Guipúzcoa, por Serafin Baroja	112 -
MILLA BETIKO-LORAZ EGIÑIKO AROA KALDERON EZILLKORRARI. Oda bizcaina, por D. Felipe Arrese y Beitia	59 -
¡1876 ^{ko} UZTAREN 21 ^{ari} ! 1881 ^{ko} BERAREN URTEURRENEAN, por D. Antonio Arzac.	216 -
MONA BAT. Version libre de Samaniego, por F. Arrese.	124 -
ORMA-CHORIA, por el mismo	» -
OTSOA, AISERIA ETA CHIMIÑO JUEZA, por idem	234 -
PEDRO CALDERON BARGARENGORI KANTACHOA. Oda guipuzcoana por D. Claudio de Otaegui	32 -
PEDRO CALDERON DE LA BARCA JAUNARI BERE EUNKIAN. Oda en dialecto guipuzcoano, por Victoriano Iraola	45 -
PENTSAMENTUA. Version de un fragmento de Calderon al bascuence de Bizcaya, por Felipe Arrese y Beitia.	51 -
SAN IGNACIO-REN ZERURATZEARI. <i>Laukoak</i> , por el P. Arana.	200 -
SIGISMUNDOREN ITZALDI-BERAGANGOA PRESONDEGIAN. (Traducción de Calderon), por el P. Arana	49 -
ITANASIA, por V. Iraola	220 -
SOMAKETAK, por R. Artola.	100, 172, 220, 244, 268 -

